

(N° 153.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 4 MARS 1914.

Projet de loi portant augmentation
des traitements des membres de
l'ordre judiciaire ⁽¹⁾.

Ontwerp van wet tot verhooging van
de jaarwedden der leden van de
rechterlijke orde ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

I.

Au premier alinéa de l'article premier, remplacer les mots : « et du 3 mai 1912 » par « et du 15 mai 1912 ».

Au tableau de l'article premier, concernant les traitements des membres des Cours d'appel, ajouter la ligne suivante :

Supplément aux juges d'appel des enfants fr. 1,200

Rédiger comme suit le tableau de l'article premier relatif aux tribunaux de première instance :

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DE REGEERING.

I.

In het eerste lid van het eerste artikel, de woorden : « en 3 Mei 1912 » te vervangen door de woorden : « en 15 Mei 1912 ».

In de tabel van het eerste artikel, betreffende de leden van het Hof van Beroep, den volgenden regel toe te voegen :

Bijjaarwedde voor de kinderrechters in hooger beroep. . fr. 1,200

De tabel van het eerste artikel, betreffende de rechtbanken van eersten aanleg, te doen luiden als volgt :

(1) Projet de loi, n° 92 (session de 1912-1913).

Rapport, n° 263 (session de 1912-1913).

Amendement, n° 361 (session de 1912-1913).

(1) Wetsontwerp, n° 92 (zittingsjaar 1912-1913). — Verslag, n° 263 (zittingsjaar 1912-1913). — Amendement, n° 361 (zittingsjaar 1912-1913).

Tribunaux de première instance.
(*Rechtbanken van eersten aanleg.*)

	1 ^e classe 1 ^{ste} klasse	2 ^e classe 2 ^e klasse	3 ^e classe 3 ^e klasse
Présidents et Procureurs du Roi (Voorzitters en Procureurs des Konings.)	10,000	8,000	7,000
Vice-Présidents (Ondervoorzitters.)	7,500	6,500	»
Juges et substituts des procureurs du Roi (Rechters en Substituut-procureurs des Konings.)	6,000	5,500	5,000
Greffiers (Griffiers.)	8,000	6,500	5,000
Greffiers-adjoints (Toegevoegde griffiers.)	3,600	3,400	3,200
Suppléments aux juges des enfants et aux juges d'instruction (Bijjaarwedde voor de kinderrechters en de onder- zoeksrechters.)	1,200	800	800
Les suppléments alloués aux juges des enfants sont portés après trois ans de fonctions en la même qualité à (De aan de kinderrechters toegekende bijjaarwedden worden na drie jaar van dezelfde ambstvervulling opgevoerd tot) et après six ans à (en na zes jaar tot.)	1,600	1,100	900
Il en est de même des suppléments alloués aux juges d'instruction. (Dit geldt eveneens voor de bijjaarwedden, aan de onderzoeksrechters toegekend.)	2,000	1,500	1,000

II.

ART. 5 (nouveau).

*Les référendaires et référen-
daires-adjoints des tribunaux de
commerce peuvent compter, pour la
détermination des périodes de quatre
ans prévues à l'article 2, le temps
passé en qualité de commis-greffier
antérieurement au 31 décembre 1910,
dans un tribunal de commerce où il
y avait une place de greffier-adjoint
à la date précitée.*

II.

ART. 5 (nieuw).

*De referendarissen en de toege-
voegde referendarissen der handels-
rechtbanken mogen, ter berekening
van de in artikel 2 voorziene tijd-
perken van vier jaren, den tijd in
rekening brengen gedurende welken
zij vóór 31 December 1910 als toe-
gevoegd griffier werkzaam zijn ge-
weest in eene handelsrechtbank
waaraan op gemelden datum eene
plaats van toegevoegd griffier ver-
bonden was.*

III.

ART. 6 (nouveau).

Le Roi détermine les conditions de capacité requises pour être nommé greffier-adjoint dans un tribunal de première instance, ainsi que greffier-adjoint ou commis-greffier dans un tribunal de commerce ou une justice de paix.

Le Ministre de la Justice,

III.

ART. 6 (nieuw).

Door den Koning worden de bekwaamheidsvoorwaarden bepaald, vereischt om te kunnen worden benoemd tot toegevoegd griffier in eene rechtbank van eersten aanleg, alsook tot toegevoegd griffier of griffiersklerk in eene handelsrechtbank of een vredegerecht.

De Minister van Justitie,

H. CARTON DE WIART.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. VERSTEYLEN.

Ajouter la disposition additionnelle suivante :

Les greffiers-adjoints de la cour de cassation et des cours d'appel porteront dorénavant le titre de greffier.

II. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER VERSTEYLEN.

De volgende bijkomende bepaling toe te voegen :

De toegevoegde griffiers van het Hof van Verbreking en van de Hoven van Beroep zullen voortaan den titel van griffier voeren.

ALP. VERSTEYLEN.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. LÉON JOUREZ.

ART. 4bis (nouveau).

La loi aura un effet rétroactif au 1^{er} janvier 1913.

III. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER LÉON JOUREZ.

ART. 4bis (nieuw).

De wet heeft terugwerkende kracht vanaf 1 Januari 1913.

L. JOUREZ,
MONVILLE,
E. BRAUN.

IV. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. VERACHTERT.

ARTICLE PREMIER.

Justices de paix.

	1 ^{re} cl.	2 ^e cl.	3 ^e cl.	4 ^e cl.
Greffiers	5,200.	4,400	3,600	2,800

ART. 2.

Remplacer à l'alinéa 2 le chiffre
de « 250 francs » par « 300 francs »

ART. 3.

Remplacer à l'alinéa 2 les mots :
« 1^{er} janvier de l'année » par « 1^{er} du
mois ».

IV. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER VERACHTERT.

EERSTE ARTIKEL.

Vredegerechten.

	1 ^e klas.	2 ^e klas.	3 ^e klas.	4 ^e klas.
Griffiers.	5.200	4,400	3 600	2,800

ART. 2.

In het 2^{de} lid, het cijfer : « 250 fr. »
te vervangen door het cijfer :
« 300 frank ».

ART. 3.

In het 2^{de} lid, de woorden : « 1^{sten}
Januari van het jaar » te vervangen
door de woorden : « 1^{sten} der maand ».

Joseph VERACHTERT,
R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,
L. DE BÉTHUNE.